

# Lucas' eerste boek



## deel 21

*de jongeling te Naïn*

*Lucas 7:11-17*

25 september 2020  
Katwijk

terugblik...

- de vorige keer de genezing van de dodelijk zieke slaaf.
- Dit keer de opwekking van een dode. Het is een climax in het verslag.
  - De verhaallijn dient om in de navolgende geschiedenis een overtuigend antwoord te kunnen geven aan de leerlingen van Johannes.

# Lucas 7

<sup>11</sup> En het geschiedde op de volgende dag  
dat hij naar een stad ging,  
Nain genaamd...

= na de genezing van de slaaf in Kapernaüm

---

ΚΑΙ	ΕΓΕΝΕΤΟ	ΕΝ	ΤΩ	ΕΣΗC	ΕΠΟΡΕΥΘΗ	ΕΙC	ΠΟΛΙΝ
en	het-werd~	in	de	volgende	hij-ging	tot-in	stad
En	het geschiedde	<sup>(1/3)</sup> kort daarna	<sup>(2/3)</sup>	<sup>(3/3)</sup>	dat Hij reisde	naar	een stad

---

# Lucas 7

11 En het geschiedde op de volgende dag  
dat hij naar een stad ging,  
Nain genaamd...

*Ongev. 40 km. verwijderd van Kapernaüm  
(= 8 uur lopen!)*

ΚΑΙ	ΕΓΕΝΕΤΟ	ΕΝ	ΤΩ	ΕΣΤΗ	ΕΠΟΡΕΥΘΗ	ΕΙΣ	ΠΟΛΙΝ
en	het-werd~	in	de	volgende	hij-ging	tot-in	stad
En	het geschiedde	<sup>(1/3)</sup> kort daarna	<sup>(2/3)</sup>	<sup>(3/3)</sup>	dat Hij reisde	naar	een stad

ΚΑΛΟΥΜΕΝΗΝ	ΝΑΙΝ
geroepen-wordende~	Nain
genaamd	Nain

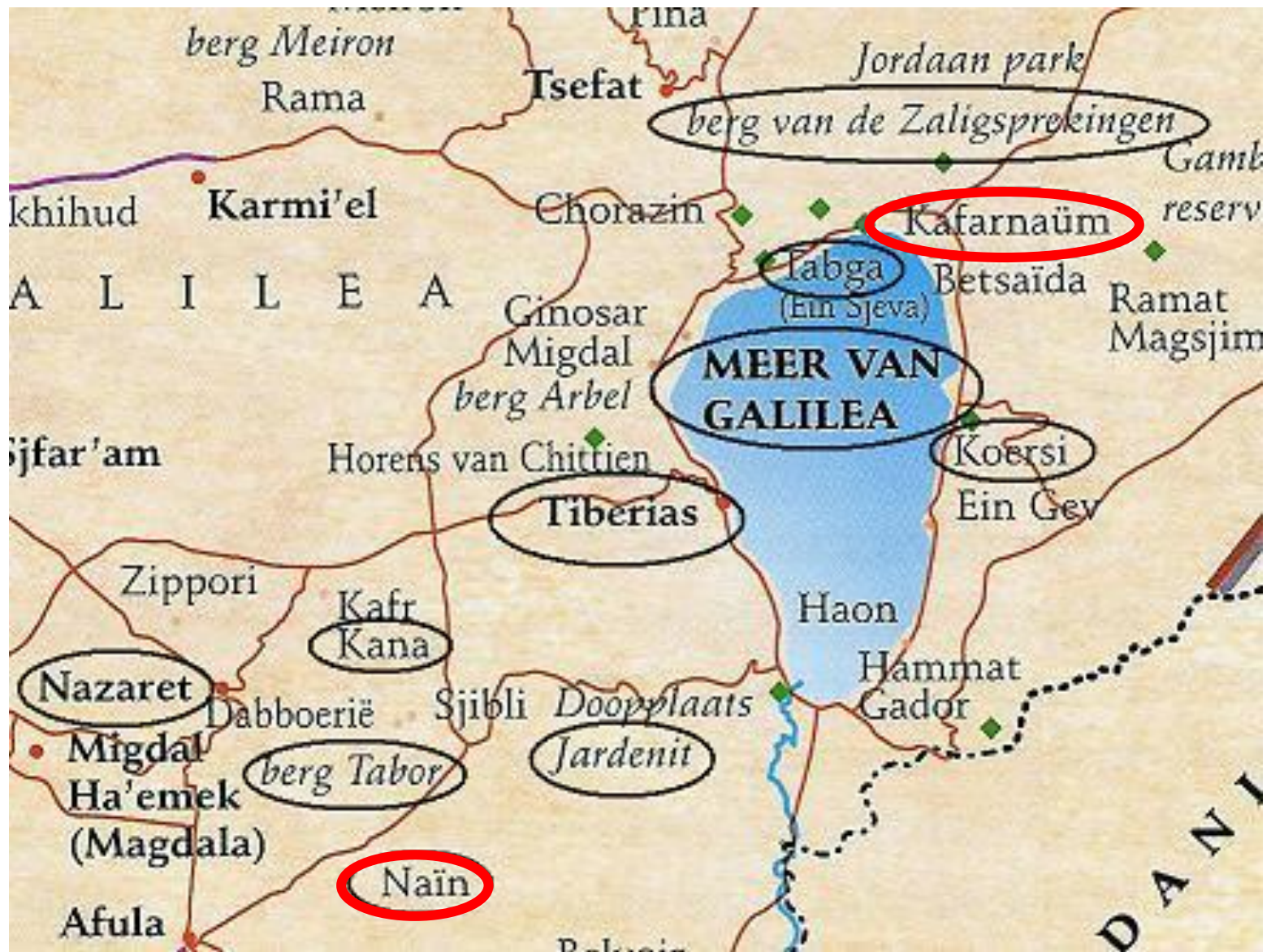
# Lucas 7

11 En het geschiedde op de volgende dag dat hij naar een stad ging, Nain genaamd...

- ? Hebr. > 'na'iem' = aangenaam, lieflijk
- vlakbij 'Sunem' waar Elisa ook ooit
  - ongeveer 9 km ten zuid-oosten van Nazareth >

ΚΑΙ	ΕΓΕΝΕΤΟ	ΕΝ	ΤΩ	ΕΞΗC	ΕΠΟΡΕΥΘΗ	ΕΙC	ΠΟΛΙΝ
en	het-werd~	in	de	volgende	hij-ging	tot-in	stad
En	het geschiedde	(1/3) kort daarna	(2/3)	(3/3)	dat Hij reisde	naar	een stad

ΚΑΛΟΥΜΕΝΗΝ	ΝΑΙΝ
geroepen-wordende~	Nain
genaamd	Nain





# Lucas 7

<sup>11</sup> ... En zijn discipelen gingen met hem en een talrijke schare.

---

ΚΑΙ CΥΝΕΠΟΡΕΥΟΝΤΟ ΑΥΤΩ ΟΙ ΜΑΘΗΤΑΙ ΑΥΤΟΥ ΚΑΙ ΟΧΛΟΣ  
en *-(zij)-gingen-samen~* *met-hem* *de* *leerlingen* *van-hem* *en* *verzamelde-mensenmassa*  
En reisden met Hem \_ discipelen zijn en een... ...schare

---

ΠΟΛΥΣ  
*talrijke*  
grote



# Lucas 7

<sup>12</sup> Toen hij nu de poort van de stad naderde, let op, een overledene werd uitgedragen...

- een begrafenisstoet krijgt voorrang
- diverse elementen lijken op de geschiedenis van Elia (1Kon. 17)
  - die een weduwe ontmoette bij de stadspoort (:10)
  - en haar enige zoon opwekte (:23)

ΩΣ	ΔΕ	ΗΓΓΙCΕΝ	ΤΗ	ΠΥΛΗ	ΤΗΣ	ΠΟΛΕΩΣ	ΚΑΙ
als	echter	~hij-nadert	tot-de	poort	van-de	stad	en
Toen	_	Hij dicht bij... ..gekomen was	de	(1/3) stadspoort	(2/3)	(3/3)	_

ΙΔΟΥ	ΕΞΕΚΟΜΙΖΕΤΟ	ΤΕΘΝΗΚΩΣ
!neem-waar!	~(hij)-werd-uitgehaald~	°gestorven-zijnde
zie	werd uitgedragen	een dode

<sup>12</sup> ... de enige zoon van zijn moeder  
en zij was weduwe.

En een aanzienlijke schare van de stad  
was samen met haar.

*de weduwe als type van Israël*

- *die geen Man meer heeft;*
- *en ook enige zoon verloren heeft*
  - *vergl. ook Abraham en zijn enige zoon (gen.22 en Hebr.11:17-19)*

ΜΟΝΟΓΕΝΗC	ΥΙΟC	ΤΗ	ΜΗΤΕΡΙ	ΑΥΤΟΥ	ΚΑΙ	ΑΥΤΗ	ΗΝ	ΧΗΡΑ	ΚΑΙ
enig-verwekte	zoon	aan-de	moeder	van-hem	en	zij	-(zij)-was	weduwe	en
de enige	zoon	_	moeder	zijner	_	die	was	weduwe	en

# Lucas 7

12 ... de enige zoon van zijn moeder  
en zij was weduwe.

En een aanzienlijke schare van de stad  
was samen met haar.

ΟΧΛΟΣ	ΤΗΣ	ΠΟΛΕΩΣ	ΙΚΑΝΟΣ	ΗΝ	ΚΥΝ	ΑΥΤΗ
verzamelde-mensenmassa	van-de	stad	aanzienlijke	(hij)-was	samen	met-haar
volk	uit de	stad	veel	was	bij	haar

## Lucas 7

13 En toen de Heer haar waarnam,  
werd hij met mededogen bewogen over haar  
en hij zei tegen haar: huil niet.

*de eerste keer dat Lucas Jezus in zijn verhaal zo noemt:*

- *hier is Jezus een type van God de Heer zelf (Luc.1:6, 32; 4:8 enz.)*

ΚΑΙ	ΙΔΩΝ	ΑΥΤΗΝ	Ο	ΚΥΡΙΟΣ	ΕΠΛΑΓΧΝΙΘΗ	ΕΠ	ΑΥΤΗ
en	waarnemende	haar	de	Heer	-(hij)-wordt-met-mededogen-bewogen	op	haar
En	toen... ..zag	haar	de	Here	werd Hij met ontferming... ..bewogen	over	haar

# Lucas 7

13 En toen de Heer haar waarnam,  
werd hij met mededogen bewogen over haar  
en hij zei tegen haar: huil niet.

zoals we later lezen van...

- de barmhartige Samaritaan (10:33)
- en de vader van de verloren zoon (15:20)

ΚΑΙ	ΙΔΩΝ	ΑΥΤΗΝ	Ο	ΚΥΡΙΟΣ	ΕΚΠΛΑΓΧΝΙCΘΗ	ΕΠ	ΑΥΤΗ
en	waarnemende	haar	de	Heer	(hij)-wordt-met-mededogen-bewogen	op	haar
En	toen... ..zag	haar	de	Here	werd Hij met ontferming... ..bewogen	over	haar

ΚΑΙ	ΕΙΠΕΝ	ΑΥΤΗ	ΜΗ	ΚΛΑΙΕ
en	hij-zei	tot-haar	toch-niet	huil!
en	Hij zeide	tot haar	niet	Ween

## Lucas 7

13 En toen de Heer haar waarnam,  
werd hij met mededogen bewogen over haar  
en hij zei tegen haar: huil niet.

*zoals later wordt gezegd i.v.m. het  
(enige!) dochtertje van Jairus (8:52)*

ΚΑΙ	ΙΔΩΝ	ΑΥΤΗΝ	Ο	ΚΥΡΙΟΣ	ΕΚΠΛΑΓΧΝΙΘΗ	ΕΠ	ΑΥΤΗ
en	↑waarnemende	haar	de	Heer	↑(hij)-wordt-met-mededogen-bewogen	op	haar
En	toen... ..zag	haar	de	Here	werd Hij met ontferming... ..bewogen	over	haar

ΚΑΙ	ΕΙΠΕΝ	ΑΥΤΗ	ΜΗ	ΚΛΑΙΕ
en	↑hij-zei	↑tot-haar	↑toch-niet	↑huil!
en	Hij zeide	tot haar	niet	Ween

## Lucas 7

<sup>14</sup> En terwijl hij toetrad  
raakte hij de baar aan  
en de dragers stonden stil.  
En hij zei: jongeling, ik zeg je:  
wordt gewekt!

= wat gedragen wordt - draagbaar, > opbaren

- vruchtbaar - vrucht dragen
- verwant aan het ww. 'baren'

ΚΑΙ	ΠΡΟΣΕΛΘΩΝ	ΗΨΑΤΟ	ΤΗΣ	ΟΜΟΙΟΥ	ΟΙ	ΔΕ	ΒΑΡΤΑΖΟΝΤΕΣ
en	toetredende	hij-raakt-aan~	de	baar	degenen	echter	dragende
En	naderbij gekomen	raakte Hij... ..aan	de	baar	de	_	draggers

## Lucas 7

<sup>14</sup> En terwijl hij toetrad  
raakte hij de baar aan

en de dragers stonden stil.

En hij zei: jongeling, ik zeg je:  
wordt gewekt!

*aanraken - Gr. 'haptomai'*

- > identificeren met
- onder de wet maakte dat iemand onrein (Lev.21:1; Num.19:4)

ΚΑΙ	ΠΡΟΣΕΛΘΩΝ	ΗΨΑΤΟ	ΤΗΣ	ΟΜΟΙΟΥ	ΟΙ	ΔΕ	ΒΑΡΤΑΖΟΝΤΕΣ
en	toetredende	hij-raakt-aan	de	baar	degenen	echter	dragende
En	naderbij gekomen	raakte Hij... ..aan	de	baar	de	_	draggers



# Lucas 7

14 En terwijl hij toetrad  
raakte hij de baar aan  
en de dragers stonden stil.  
En hij zei: jongeling, ik zeg je:  
wordt gewekt!

*niet de dode besmette de Heer, maar  
de dode wordt gereinigd door Leven!*

ΚΑΙ	ΠΡΟCEΛΘΩΝ	ΗΨΑΤΟ	ΤΗC	COPOY	ΟΙ	ΔΕ	ΒΑCΤΑΖΟΝΤΕC
en	↑toetredende	~hij-raakt-aan~	de	baar	degenen	echter	↑dragende
En	naderbij gekomen	raakte Hij... ..aan	de	baar	de	_	dragers

ΕCΤΗCΑΝ	ΚΑΙ	ΕΙΠΕΝ	ΝΕΑΝΙΚΕ	CΟΙ	ΛΕΓΩ	ΕΓΕΡΘΗΤΙ
~(zij)-staan	en	~hij-zei	jongeling!	tot-jou	↑ik-zeg	↑word-gewekt!
stonden stil	en	zeide	Jongeling	u	Ik zeg	sta op

# Lucas 7

14 En terwijl hij toetrad  
raakte hij de baar aan  
en de dragers stonden stil.  
En hij zei: jongeling, ik zeg je:  
wordt gewekt!

*een type van nieuw leven en de eersteling!*

ΚΑΙ	ΠΡΟСЕΛΘΩΝ	ΗΨΑΤΟ	ΤΗΣ	ΟΡΟΥ	ΟΙ	ΔΕ	ΒΑΚΤΑΖΟΝΤΕΣ
en	toetredende	hij-raakt-aan	de	baar	degenen	echter	dragende
En	naderbij gekomen	raakte Hij... ..aan	de	baar	de	_	dragers

ΕΣΤΗΚΑΝ	ΚΑΙ	ΕΙΠΕΝ	ΝΕΑΝΙΚΕ	ΟΙ	ΛΕΓΩ	ΕΓΕΡΘΗΤΙ
(zij)-staan	en	hij-zei	jongeling!	tot-jou	ik-zeg	word-gewekt!
stonden stil	en	zeide	Jongeling	u	Ik zeg	sta op

## Lucas 7

15 En de dode ging overeind zitten  
en begon te spreken  
en hij gaf hem aan zijn moeder.

"overeind", "spreken" - uitingen van Leven

ΚΑΙ	ΑΝΕΚΑΘΙCEN	Ο	ΝΕΚΡΟC	ΚΑΙ	ΗΡΞΑΤΟ	ΛΑΛΕΙΝ	ΚΑΙ	ΕΔΩΚΕΝ
en	~(hij)-gaat-rechtop-zitten	de	dode	en	~(hij)-begint~	te-spreken	en	~hij-geeft
En	ging overeind zitten	de	dode	en	begon	te spreken	en	Hij gaf

ΑΥΤΟΝ	ΤΗ	ΜΗΤΕΡΙ	ΑΥΤΟΥ
hem	aan-de	moeder	van-hem
hem	aan	moeder	zijn

# Lucas 7

15 En de dode ging overeind zitten  
en begon te spreken  
en hij gaf hem aan zijn moeder.

de opwekking van de zoon is een daad  
van ontferming over de moeder

- niets wordt van haar vermeld dan  
alleen dat ze huilde

KAI	ANEKAΘHCEN	O	NEKPOC	KAI	HPZATO	AAEIN	KAI	EΔΩKEN
en	~(hij)-gaat-rechtop-zitten	de	dode	en	~(hij)-begint~	te-spreken	en	~hij-geeft
En	ging overeind zitten	de	dode	en	begon	te spreken	en	Hij gaf

AYTON	TH	MHTPI	AYTOY
hem	aan-de	moeder	van-hem
hem	aan	moeder	zijn

## Lucas 7

<sup>16</sup> En vrees beving allen  
en zij verheerlijkten God,  
terwijl ze zeiden...

*ontzag voor iemand die  
sterker is dan de dood!*

ΕΛΑΒΕΝ	ΔΕ	ΦΟΒΟΣ	ΠΑΝΤΑΣ	ΚΑΙ	ΕΔΟΣΑΖΟΝ	ΤΟΝ	ΘΕΟΝ	ΛΕΓΟΝΤΕΣ
-(hij)-beving	echter	vrees	allen	en	-zij-verheerlijkten	de	God	zeggende
beving	En	vrees	hen allen	en	zij verheerlijkten	_	God	zeggende

# Lucas 7

<sup>16</sup> ... een groot profeet onder ons werd verwekt,  
en: God ziet om naar zijn volk.

zoals Elia (> 1Kon.17)

---

ΟΤΙ	ΠΡΟΦΗΤΗΣ	ΜΕΓΑΣ	ΗΓΕΡΘΗ	ΕΝ	ΗΜΙΝ	ΚΑΙ	ΟΤΙ	ΕΠΕΣΚΕΥΑΤΟ
dat	profeet	grote	~(hij)-werd-gewekt	in	ons	en	dat	~(hij)-ziet-om-naar~
_	Een... ..profeet	groot	is... ..opgestaan	onder	ons	en	_	heeft... ..omgezien

---

Ο	ΘΕΟΣ	ΤΟΝ	ΛΑΟΝ	ΑΥΤΟΥ
de	God	het	volk	van-hem
_	God	naar	volk	zijn

---

# Lucas 7

16 ... een groot profeet onder ons werd verwekt,  
en: God ziet om naar zijn volk.

*de weduwe is een type van Israël:*

- ze raakte haar enige zoon kwijt;
- maar zij zal hem levend terug ontvangen;
- "buiten de poort" - waar Jezus opstond en ook zal terugkeren (op de Olijfberg)

ΟΤΙ ΠΡΟΦΗΤΗΣ ΜΕΓΑΣ ΗΓΕΡΘΗ                      ΕΝ       ΗΜΙΝ ΚΑΙ ΟΤΙ ΕΠΕΣΚΕΥΑΤΟ  
dat    profet                    grote    ~(hij)-werd-gewekt    in       ons    en    dat    ~(hij)-ziet-om-naar~  
\_       Een... ...profeet    groot    is... ...opgestaan    onder    ons    en    \_       heeft... ...omgezien

Ο ΘΕΟΣ ΤΟΝ ΛΑΟΝ ΑΥΤΟΥ  
de    God    het    volk    van-hem  
\_       God    naar    volk    zijn

## Zacharia 12

<sup>10</sup> En Ik zal uitgieten  
op het huis van David  
'en op inwoners Jeruzalem  
geest van genade en smeekbeden  
en zij zullen Mij zien  
die zij doorstaken  
en rouwklagen over hem  
als een rouwklacht over **DE ENIGE ZOON**  
en bitter verdriet over hem hebben  
als bitter verdriet om de eerstgeborene.



## Lucas 7

17 En dit woord omtrent hem  
ging uit in heel Judea  
en in heel de omliggende streek.

*Nain is zuid-Galilea  
Judea is het Joodse land daaronder*

ΚΑΙ	ΕΞΗΛΘΕΝ	Ο	ΛΟΓΟΣ	ΟΥΤΟΣ	ΕΝ	ΟΛΗ	ΤΗ	ΙΟΥΔΑΙΑ	ΠΕΡΙ	ΑΥΤΟΥ
en	-(hij)-ging-uit	het	woord	dit	in	geheel	het	Judea	aangaande	hem
En	verbreidde zich	_	gerucht	dit	in	ganse	het	Joodse land	over	Hem

ΚΑΙ	ΠΑΧΗ	ΤΗ	ΠΕΡΙΧΩΡΩ
en	<i>in-geheel</i>	de	<i>omliggende-streek</i>
en	in... ..gehele	de	omtrek

## Lucas 7

17 En dit woord omtrent hem  
ging uit in heel Judea  
en in heel de omliggende streek.

*zie de structuur van deze passage >*

ΚΑΙ	ΕΞΗΛΘΕΝ	Ο	ΛΟΓΟΣ	ΟΥΤΟΣ	ΕΝ	ΟΛΗ	ΤΗ	ΙΟΥΔΑΙΑ	ΠΕΡΙ	ΑΥΤΟΥ
en	-(hij)-ging-uit	het	woord	dit	in	geheel	het	Judea	aangaande	hem
En	verbreidde zich	_	gerucht	dit	in	ganse	het	Joodse land	over	Hem

ΚΑΙ	ΠΑΧΗ	ΤΗ	ΠΕΡΙΧΩΡΩ
en	<i>in-geheel</i>	de	<i>omliggende-streek</i>
en	in... ..gehele	de	omtrek

# structuur van 'de jongeling te Nain

- 11 de Heer - gaat Nain in
- 11 de schare & de Heer
- 12 de dode & zijn moeder
- 13-14 mededogen, woord & daad
- 15 de opgestane & zijn moeder
- 16 de schare & de Heer
- 17 de Heer - woord vanuit Nain

# structuur van 'de jongeling te Nain

- 11 de Heer - gaat Nain in
- 11 | de schare & de Heer
- 12 | de dode & zijn moeder
- 13-14 | mededogen, woord & daad
- 15 | de opgestane & zijn moeder
- 16 | de schare & de Heer
- 17 de Heer - woord vanuit Nain

# structuur van 'de jongeling te Nain

- 11 de Heer - gaat Nain in
- 11 de schare & de Heer
- 12 | de dode & zijn moeder
- 13-14 | mededogen, woord & daad
- 15 | de opgestane & zijn moeder
- 16 de schare & de Heer
- 17 de Heer - woord vanuit Nain

# structuur van 'de jongeling te Nain

- 11 de Heer - gaat Nain in
- 11 de schare & de Heer
- 12 de dode & zijn moeder
- 13-14 | mededogen, woord & daad
- 15 de opgestane & zijn moeder
- 16 de schare & de Heer
- 17 de Heer - woord vanuit Nain

## Handelingen 3

25 Jullie zijn de zonen van de profeten en van het verbond dat God met jullie vaders maakte, toen Hij tot Abraham zei:  
en in jouw zaad zullen alle afstammelingen van de aarde worden gezegend.

26 **VOOR JULLIE IN DE EERSTE PLAATS,** deed God zijn 'Jongens' opstaan en vaardigde hem af om jullie te zegenen in het afkeren van jullie boosheden.